



### **Curriculum Vitae**

**Mohamed Mohamed Mostafa El-Nashar, Ph.D.**

*Professor of Linguistics, Translation, and Media Discourse*

#### **Contact Information**

Tel. No.: (Res.): 02022609018

Mobile Phone: 0101884543

Address: 4 Wahran St., off Ibn Hani Al-Andalusi, Al-Tayaran St., Nasr City,  
apartment No. 1, Cairo, Egypt

Email: melnashar@aast.edu; melnashar@aucegypt.edu; melnashar68@gmail.com

Date of Birth: 6/11/1968

Nationality: Egyptian

Marital Status: Married

Military Service: Completed

#### **Profile**

A professor specializing in translation as well as linguistics, particularly Discourse Analysis, with extensive academic and professional experience. Adept at teaching a

variety of courses across institutions and possessing a publication record, including contributions to Q1 Web of Science and Q1 Scopus journals. My scholarly interests revolve around critical discourse analysis of media and terrorist narratives, gender representation, and translation. Interested in reading the ancient Egyptian society via linguistic lens. A reviewer for top-tier journals (Web of Science Q1 & Q2; Scopus Q1), and Associate Editor of *Insights into Language, Culture and Communication*. Notably translated significant works such as *The Handy Encyclopedia of Religions, Doctrines and Parties* from Arabic into English, and *The American University in Cairo's Human Resources Manual* from English into Arabic. Conducted specialized workshops for the Egyptian State Information Service and senior government officials. Revised the translation of judgments passed by the Egyptian Supreme Constitutional Court. Journalistic translation/editing specialist.

## **Education**

- **Ph.D. in Linguistics and Translation**, Faculty of Alsun, Ain Shams University, 2001
  - Dissertation entitled: "A Linguistic Analysis of Some Problems of the Arabic-English Translation of Noun Phrase with Reference to Journalistic Editing." Estimate: *Summa cum laude*.
- **M.A. in Simultaneous Interpretation and Written Translation**, Faculty of Alsun, Ain Shams University, 1993
  - Ranked first among peers.
- **B.A. in English Language**, Faculty of Alsun, Ain Shams University, 1990

## **Academic and Professional Experience**

### *Current Position*

**Dean, College of Language and Communication – Heliopolis (From 2021 till now)**, Arab Academy for Science, Technology, and Maritime Transport (AASTMT)

**Tasks include:**

- Oversees academic programs and ensures the alignment of curriculum with current linguistic and media trends.
- Co-director of the academic collaboration agreement between the College of Language and Communication (CLC), Arab Academy for Science, Technology and Maritime Transport, and Universitat Autònoma de Barcelona (UAB), Spain. This Agreement, which has been in force for 13 years, allows CLC students to study courses in UAB and get a certificate. Students also join summer school in UAB, which is ranked 175<sup>th</sup> in the world according to the QS World University Rankings 2025.
- Leads strategic planning, policy-making, and administrative management to foster an environment of academic excellence.
- Supervises faculty development, recruitment, and retention to maintain high teaching standards.
- Manages the development and revision of courses, ensuring they meet accreditation standards and respond to student needs.
- Facilitates partnerships with national and international educational bodies and research organizations to promote knowledge exchange.
- Oversees budget planning, resource allocation, and infrastructure development and logistics for optimal functioning of the college.
- Represents the college at national and international academic conferences and forums.

### **Cooperation Protocols:**

Initiated cooperation protocols with the following journalistic and media institutions:

- The Egyptian Media Production City (EMPC), 2018
- The Middle East News Agency (MENA) in 2021
- روز اليوسف (Ruz Al-Yusif) journalistic institution, 2022
- The Egyptian National Media Authority, 2022
- The Egyptian Syndicate of Journalists, 2024
- الأهرام Al-Ahram institution (Forthcoming)
- الأخبار Akhbar institution (Forthcoming)

### **Vice-Dean for Graduate Studies and Scientific Research**

**College of Language and Communication, AASTMT, (From 2014 to 2021).**

- Co-initiated three new M.A. and Ph.D. academic programs and successfully obtained the accreditation of those programs from the Egyptian Supreme Council of Universities (detailed under “Program Designer” below).
- Initiated three professional graduate programs (detailed under “Program Designer” below).
- Guided research initiatives and supported graduate academic endeavors.
- Monitored and evaluated faculty research outputs, encouraging publication in high-impact journals.
- Provided leadership in the design and implementation of graduate policies and practices.

### **Chair, Language and Translation Department**

**College of Language and Communication, AASTMT, (From 2012 to 2014)**

- The founding Chair of the Language and Translation Department, College of Language and Communication.
- Designed and updated comprehensive courses in linguistics and translation.
- Spearheaded department accreditation processes successfully.

### **Translation Program Manager**

**Arabic and Translation Studies Division (ATS), School of Continuing Education (SCE), The American University in Cairo (AUC), (From 2009 to 2011)**

Although the ATS had been operational over the past 30 years, the following achievements were scored for the first time over the period from 2009 – 2011 during which time I was Translation program Manager:

- The ATS succeeded in signing two Memoranda of Understanding with two international organizations:
  - a. **A Memorandum of Understanding with the United Nations**, signed in 2010 by the AUC President and the United Nations Undersecretary.
  - b. **A Memorandum of Understanding with the World Bank** signed in 2011 by the AUC Provost and the Director of Translation Department at the World Bank. I had the honor of initiating and facilitating that particular Memorandum.
- I was top of the list of the **Merit Award** among seven other distinguished ATS instructors. The Award winners were singled out from among 85 instructors.
- I was listed in the **2011 SCE Honor Roll**.

- Responsible for roughly 70 to 85 translation instructors every term.
- Prepared schedules of the fall, spring and summer terms.
- Gave workshops and help teachers with the content of the workshops they intend to give.
- Received, and promptly responded to, students' complaints.
- Ensured that all equipment, including computer labs and simultaneous interpretation labs, were functioning properly.
- Revised and approved instructors' assessments and exams.

**Assistant Professor,**

**The Radio & Television Department, International Academy for Engineering & Media Studies (IAEMS) (From 2006 to 2009), Cairo, Egypt**

- Taught several English, translation and Media-related courses.
- Head of the Examinations Collection & Copying Committee for 4 consecutive years)

**Teacher Assistant and then Assistant Professor**

**Faculty of Languages and Translation, October 6 University, Cairo, Egypt  
Arabic-English Translator/Editor (full-time) (From 1996 to 2006)**

- Taught several Linguistics and translation courses as detailed below.
- Contributed to designing and updating course content.
- Supervised examinations

**Middle East News Agency (MENA), 1991 – 1996**

- Translated high-volume, varied news items and served as a key editor.

- The first to be shift leader in MENA's history, after having passed only 7 months in the job.
- The first translator/editor to translate up to 700 news items per month.

### **Academic Courses Taught**

**At the College of Language and Communication, Arab Academy for Science, Technology and Maritime Transport (AASTMT) (from 2012 till now):** Taught courses on both undergraduate and graduate levels:

- ***Undergraduate Courses:*** Phonetics, Translation I, Translation II, Media & Newspaper Translation, At-sight Translation, Simultaneous Interpretation, Consecutive Interpretation, Legal Translation, Linguistics I, Linguistics II, Speech & Communication, Computer-Assisted Translation, Lexicology, Script Translation, Documentary Translation, Cultural Affairs, Business-oriented English, ESP courses, and Technical Report Writing.
- Supervised scores of graduation projects.
- ***Postgraduate Courses:*** Translation Theories, Linguistics, Specialized Translation, Contrastive Analysis, Research Methodology.

**At the School of Continuing Education, The American University in Cairo (AUC) (from 2009 till 2011):**

- Taught the following courses: Oral Proficiency for Translators, Translation Linguistics, Documentary Translation, and Newspaper Translation.
- Consistently listed in the AUC Honor Roll for top teacher evaluations.

**At the International Academy for Engineering and Media Science (IAEMS):**

- English for Media, various translation courses.
- Supervised student projects and provided examination oversight.

### **At Ain Shams University**

- Syntax Course (for graduate students), At-sight Translation, Written Translation, Technical Translation, TOEFL Preparation for M.A., M.Sc., and Ph.D. candidates.

### **At October 6 University**

- Introduction to Syntax, Lexical Semantics, Semantics, Pragmatics, Simultaneous Interpretation, Consecutive Interpretation, At-sight Translation, Written Translation, Essay Writing, Conversation, ESP for Colleges of Mass Communication, Engineering, and Computer Science.

### **Supervision of student projects**

- Supervises and supports student projects involving translation of literary works by renowned authors such Naguib Mahfouz, Ihsan Abdelqudus, international figures like Shibly Telhami, and others.
- Oversees student projects in dubbing and subtitling TV series and movies.
- Supervises media production projects, transforming published books into movies.
- supervises initiatives addressing children of special needs and cancer-afflicted children.

### **Thesis/Dissertation supervision & examination**

- Supervised, co-supervised and examined scores of M.A. theses and Ph.D. dissertations in various academic institutions such as the College of Language and Communication, AASTMT, the Faculty of Alsun, Ain Shams University, the Faculty of Arts, Cairo University, The Faculty of Arts, Helwan University, Faculty of Women, Ain Shams University.



## **Program Designer**

- **Co-designed the undergraduate programs** for the College of Language and Communication, encompassing both the Media Department and the Language and Translation Department. By virtue of the new status report of the Media department I co-initiated, students can major in either Radio & Television Production or Digital Media. They can also minor in Dubbing & Subtitling, RTV Announcing, Digital Journalism, Digital Advertising, or Integrated Marketing Communication. By virtue of the new status report of the Language & Translation Department, students major in Language and Translation, and minor in media.
  
- **Co-developed academic and Professional graduate programs as follows:**
- **Academic programs:**
  1. **Master of Arts in English Language and Literature** (Academic)  
(Literature Branch – Linguistics & Translation Branch)
  2. **Master of Arts in Communication Studies (Digital Media)** (Academic)
  3. **Ph.D. in English Language and Literature** (Academic) (Literature Branch – Linguistics & Translation Branch). This Ph.D. program is the only one of its kind to be offered in Egypt by a non-governmental academic institution, which is the College of Language and Communication, the Arab Academy for Science, Technology and Maritime Transport, an affiliate of the Arab League of States.
  4. **Ph.D. in Communication Studies (Digital Media)** (Academic)  
This Ph.D. program is the only one of its kind to be offered in Egypt by a non-governmental academic institution, which is the College of Language and Communication, the Arab Academy for Science, Technology and Maritime Transport.

- **Professional programs:**

1. Master of Arts in Written Translation and Simultaneous Interpretation
2. Diploma of Political Communication
3. Diploma of Written Translation and Simultaneous Interpretation

## **Translation Experience**

- Translated الموسوعة الميسرة للأديان والمذاهب والأحزاب , a comprehensive exploration of various religious beliefs, doctrines, and notable figures, from Arabic into English. The translated version was entitled: **The Handy Encyclopedia of Religions, Doctrines and Parties** (1,200 pages).
- Translated *The American University in Cairo's Human Resources Manual* from English into Arabic.
- Over more than 25 years, I have done a myriad of legal, journalistic, economic, engineering, and religious translations.
- Provided high-profile translation for governmental, corporate and international bodies, including speeches by Egyptian foreign ministers.

## **Conferences**

- Delivered a presentation on media bias from a Critical Discourse Analysis perspective, *International Journal of Arts and Sciences*, Harvard University, 2014.
- Delivered a presentation on media Manipulation from a Critical Discourse Analysis perspective, *International Journal of Arts and Sciences*, Harvard University, 2015.

- Delivered a presentation on terrorist discourse, *International Journal of Arts and Sciences*, Harvard University, 2016.
- Delivered a presentation on terrorist discourse, *International Journal of Arts and Sciences*, Harvard University, 2017.
- Delivered a presentation on gender representation in Egyptian media, held in Seville, Spain, 2017.
- Co-organized the first version of the Language and Communication conference, held at the College of Language and Communication – Heliopolis, Arab Academy for Science, Technology and Maritime Transport, 2019.
- Co-organised the Mobile Journalism Conference, held at the College of Language and Communication – Heliopolis, Arab Academy for Science, Technology and Maritime Transport, 2022.
- Keynote speaker at the second version of the Language and Communication conference, held at the College of Language and Communication – Alexandria, Arab Academy for Science, Technology and Maritime Transport, 2023.
- Keynote speaker of the Gender and Communication (Gendercom) conference, held at the University Cadiz, November, 2023.
- Keynote speaker at the Roundtable, Universitat Autònoma de Barcelona (UAB), marking the closing activities of the Summer School, 2021 & 2024.
- Organized (and keynote speaker at) the “Media and Information Literacy and Global Understanding: Peace for All” Conference, in collaboration with The Arab League of States, UNESCO and Universitat Autònoma de Barcelona (UAB), Spain.

- Keynote speaker at the 34<sup>th</sup> Conference of the Supreme Islamic Affairs Council, an affiliate of the *Awqaf* (Religious Endowments) Ministry. My paper was entitled: “Restoring Digital Trust: Strategies of Combatting Misusing Digital Space in Religious Discourse.”
- Keynote speakers in national and international conferences on Media, Linguistics and Translation, such as those held at Cairo University (Faculty of Mass Communication), Ain Shams University (Faculty of Alsun), Helwan University (Faculty of Arts), Badr University, El-Shorouq University, October 6 University (Faculty of Mass Communication), among others.
- Speaker at Language and Communication: International Scientific Forum, College of Language and Communication – Smart Village, Arab Academy for Science, Technology and Maritime Transport, 2024.

## **Workshops & Training**

- Conducted workshops on digital diplomacy for staff of the Saudi Foreign Ministry at *Shaf* Center for Future Studies, Crisis Analysis and Conflicts (Middle East & Africa), Cairo, Egypt.
- Gave workshops on media discourse and media bias for senior government officials at the Information and Decision Support Center, an affiliate of the Egyptian Cabinet, and the Egyptian Irrigation ministry.
- Organized and delivered training sessions on translation for the Egyptian State Information Service (SIS) officials.
- Trained the translators of Egypt’s Supreme Constitutional Court.
- Taught a 5-day workshop in Thessaloniki University, Greece within the framework of Erasmus + program.

- Delivered specialized sessions on improving English pronunciation for translation instructors at the School of Continuing Education, the American University in Cairo (AUC).

## **T.V. Interviews**

- Guest of scores of T.V. interviews in Arabic and English (Nile TV, Nile Culture Channel, Egyptian Satellite Channel, Al-Nahar Channel, etc.). Topics revolved generally on terrorist discourse, media manipulation, media bias, translation, and assessment of current political events.

## **Publications**

1. El-Nashar, M., Nayef, H., Tayie, S. S., & Youssef, R. S. (2024). Tainted pearls of wisdom: A thematic analysis of the representation of women in Egyptian proverbs. *Anàlisi*, 70, 79–99.
2. El-Nashar, M., & Nayef, H. (2023). Hegemony and objectification: A sexist discursive analysis of Egyptian songs. *International Journal of Society, Culture & Language*, 11(2).
3. El-Nashar, M., & Nayef, H. (2023). Discursive representation of victims of mosque attacks in Egypt and New Zealand. *International Journal of Arabic-English Studies*, 23(2), 299–318.
4. Aitta, Y., El Shazly, R., & El-Nashar, M. (2023). An intersemiotic analysis of the Arabic dubbed version of Disney's *Frozen* "Let it Go." *International Journal of Arabic-English Studies (IJAES)*, 23, 77–104.
5. Nayef, H., & El-Nashar, M. (2023). "Towers of strength and more": A thematic analysis of royal titularies in ancient Egypt. *International Journal of Society, Culture & Language*, 11(1), 215–230.

6. El-Nashar, M., & Nayef, H. (2023). Weaponising words: How IS constructs reality using Nasheed as a multi-purpose propaganda tool. *Behavioral Sciences of Terrorism and Political Aggression*, 1–22.
7. El-Nashar, M., & Nayef, H. (2022). ‘Cooking the meal of terror’: Manipulative strategies in terrorist discourse: A critical discourse analysis of ISIS statements. *Terrorism and Political Violence*, 34(1), 155–175.
8. El-Nashar, M., & Madbouly, I. (2021). Lexico-schematic analysis of the representation of political protests in Egypt in *The New York Times* and *Ahramonline*. *مجلة البحث العلمي في الآداب*, 22(5), 96–124.
9. El-Nashar, M., & Nayef, H. (2016). 'Discourse on the go': Thematic analysis of vehicle graffiti on the roads of Egypt. *Advances in Language and Literary Studies*, 7(5), 227–239.
10. El-Nashar, M. (2016). Explication techniques in English-Arabic translation: A linguistic corpus-based study. *Arab World English Journal (AWEJ)*, 7(September), 317–335.
11. Nayef, H., & El-Nashar, M. (2015). Who is the culprit: The structure or the culture? Indirect sexism: Linguistic representation of women in Egyptian print media. *International Journal of Linguistics Communication*, 3(2), 164–175.
12. El-Nashar, M. (2015). Media manipulation: Presupposition triggers and lexical choices in the CNN coverage of two presidential elections in Egypt. *International Journal of Arts & Sciences*, 8(3), 565.
13. Nayef, H., & El-Nashar, M. (2014). Promoting masculine hegemony through humour: A linguistic analysis of gender stereotyping in Egyptian sexist Internet jokes. *International Journal of Linguistics and Communication*, 2(4), 69–84.

14. Nayef, H., & El-Nashar, M. (2014). "With this slip I prove thee real": The psychological reality of some linguistic units: Evidence from Colloquial Cairene Arabic speech errors. *International Journal of Linguistics*, 6(6), 64.
15. Nayef, H., & El-Nashar, M. (2014). "Dissecting the poisoned honey": Sexist humor in Egypt: A linguistic analysis of sexism in Colloquial Cairene Arabic jokes. *Anàlisi*, 131–146.
16. Nayef, H., & El-Nashar, M. (2014). "Dissecting the poisoned honey". Sexist Humor in Egypt: A linguistic analysis of sexism in Colloquial Cairene Arabic jokes. *Anàlisi*, 131–146.
17. El-Nashar, M. (2014). Media bias: A critical discourse analysis of the representation of the Egyptian army in *The New York Times*. *International Journal of Arts & Sciences*, 7(4), 265.
18. El-Nashar, M., & Nayef, H. (2016). On the roads of Egypt. *Advances in Language and Literary Studies*, 227.

## **Research interests**

- Critical Discourse Analysis
- Terrorist Discourse
- Artificial Intelligence and Detecting Terrorist Discourse
- Interested in exploring the use of language in ancient Egypt as a reflection of cultural, geopolitical and ideological dynamics
- Debiasing Large Language Models
- Gender Representation in Media
- Translation Studies and Cross-Linguistic Challenges
- Intercultural Communication
- Linguistic Strategies in Political and Media Narratives

## **Workshops and Training**

- Conducted workshops for the State Information Service and the Supreme Constitutional Court, as well as sessions for senior government officials.
- Attended and facilitated workshops on strategic planning, academic ethics, student assessment, quality standards in education, research ethics, and international publication.
- Completed the ‘Staff Mobility for Teaching’ certificate at Aristotle University of Thessaloniki, 2018.

## **Academic & Professional Memberships**

- Member of the Egyptian Syndicate of Journalists.
- Member of the AAST Higher Committees for Scientific Research Development and Postgraduate Support.
- Member of the AAST Supreme Media Council.
- Former member of the AAST Supreme Legal Investigation Committee.
- Member of the British Association of Applied Linguistics (BAAL)
- Member of the Supreme Committee for Monitoring Media Coverage of Presidential Elections. This 8-member committee was supervised by the Egyptian National Media Authority.

## **Reviewing and Editorial Roles**

- Associate Editor of Insights into Language, Culture, and Communication (ILCC).
- Reviewer for high-impact **Web of Science Q1 & Q2 & Scopus Q1 journals**, including *Terrorism and Political Violence*, *Critical Studies on Terrorism*, *Social Semiotics*, and *Behavioral Sciences of Terrorism and Political Aggression*.



- Reviewer at many Egyptian university journals.

### **Digital Skills**

- Microsoft Office (Word, Power point, Excel)
- Adobe Photoshop
- Canva.
- Trados Translation tool
- Various Corpus Linguistics tools.
- Sentiment Orientation Tools

### **Hobbies**

- Cycling
- Exercising
- Music
- Reading

### **References**

Available upon request.